DÜRKOPP ADLER

610-01

Optimierter Arbeitsplatz für Lisierarbeiten bzw. zum Vorkräuseln der Armkugel

630-01

Optimized work station for taping operations respectively for pre-ruffling of sleeve crowns

610-01 / 630-01

Lisieren bzw. Vorkräuseln / *Taping operations respectively pre-ruffling operations*

Arbeitsplatz zum Lisieren bzw. Vorkräuseln

Exakte Lisier- und Vorkräusel-Arbeiten sind die Basis für den perfekten Ärmel. Wiederholgenauigkeit und Effizienz stehen bei dem optimierten Arbeitsplatz 610-01 für Lisierarbeiten und bei dem Arbeitsplatz 630-01 für Vorkräuselarbeiten im Vordergrund. Die neuste Schrittmotortechnik sorgt für gleichbleibend höchste Qualität.

Das Bedienfeld mit Touchscreen beinhaltet die Software zur automatischen Gradierung – es ist kein Expertenwissen und keine manuelle Eingabe der Gradierwerte erforderlich. Die Gradierwerte sind Teil der Maschinenintelligenz und werden automatisch angewandt.

Ihre Vorteile

- Feinste Mehrweitenabstufung durch differential Ober- und Untertransport, einzeln anwählbar, Schrittmotor gesteuert; wiederholgenau auch in schwierigen Materialien
- Pro Schritt programmierbare Parameter wie Ober- und Unterfadenspannung, Stichlänge, Drehzahl, für perfektes Stichbild unabhängig vom Material
- Ergonomisch gestalteter Arbeitsplatz für ermüdungsfreies Arbeiten mit integrierter LED-Nähleuchte und optimaler Sicht auf das Material im Nähbereich
- Kurze Anlernzeiten durch einfachste Bedienung
- Einfachste Programmierung im ‚Teach-In'-Verfahren und automatische Spiegelung der Naht für den anderen Ärmel
- Gleichmäßige, wiederholgenaue Mehrweite durch patentiertes Leichthubsystem
- Sanfte Maschinenbewegungen für ruhigen, vibrationsfreien Lauf der Maschine
- Servicefreundliche Kalibrierung statt aufwendiger mechanischer Justage

Bedienfeld OP7000 mit Touch Screen:

- Touch Screen mit farbiger, grafischer Darstellung des Nahtverlaufes – selbsterklärend
- Programm-Erstellung in einer beliebigen Größe – Standardgradierwerte berechnen automatisch das Programm für alle Größen
- International verständliche Symbole
- Anlernzeit zum Programmieren ist um mehr als 50% reduziert
- Bis zu 80% schnellere Nahtprogramm-Erstellung im Vergleich zur klassischen Methode
- Software Update sowie Sicherung des Nähprogramms einfach und schnell per USB

Vorteile Bandabzugsgerät und Bandschere 610-01:

- Bandzuführung mit verbesserter Bandklemme zur sicheren Zuführung des Lisierbandes
- Bandzuführung modifiziert – zur besseren Sicht auf die Nähstelle
- Zeit- und Materialkostenersparnis – kein nachträgliches Verschneiden des Lisierbandes erforderlich

Leistungsbeispiele in 480 Minuten:

- Ca. 450 – 500 Paar geschlossene Ärmel vorkräuseln
- Ca. 550 Paar offene Ärmel vorkräuseln
- Ca. 420 – 450 Paar Sakkovorderteil-Armlöcher lisieren

Work station for taping respectively pre-ruffling operations

Precise taping and pre-ruffling operations are the basis of the perfect sleeve. Exact repetition and efficiency are in the focus of the optimized work station 610-01 for taping operations and the work station 630-01 for pre-ruffling operations. The latest step motor technology guarantees a consistently high quality.

The control panel with touch screen includes the software for automatic grading – neither expert knowledge nor manual input of grading values is required. The grading values are part of the machine intelligence and are applied automatically.

Your advantages

- Finest fullness nuances by means of differential top and bottom feed, individually selectable, step motor-controlled, exact repetition even in difficult fabrics
- Parameters like needle and bobbin thread tension, stitch length and speed can be programmed per step for a perfect stitch pattern independent of the material
- Ergonomically designed work station for fatigue-free working with integrated LED sewing light and optimal view on the material to be processed
- Short training times due to easiest operation
- Easiest programming possible by 'teach-in' procedure and automatic mirroring for the second sleeve
- Constant fullness with exact repetition due to patented light stroke system
- Smooth machine movements for quiet, vibration-free machine running
- Service-friendly calibration instead of time-consuming mechanical adjustment

Control panel OP7000 with touch screen:

- Touch screen with coloured graphic display of the seam course – self-explanatory
- Programming in the size of your choice – standard grading values automatically calculate the program for every size
- Internationally comprehensible symbols for short training times
- Training time for programming is reduced by more than 50%
- Up to 80% faster seam programming compared to the classical method
- Quick and easy software update and sewing program saving by USB stick

Advantages of tape unwinder and tape scissors 610-01:

- Tape feed with improved tape clamp for safe tape feeding
- Modified tape feed – for a better view on the sewing area
- Lower time and material costs since no later trimming of tape ends is necessary

Performance examples in 480 minutes

- Pre-ruffling of approx. 450 – 500 pairs of closed sleeves
- Pre-ruffling of approx. 550 pairs of open sleeves
- Taping of approx. 420 – 450 pairs of armholes in men's jacket front parts

610-01 / 630-01
Ausstattung / *Equipment*

Optimierter Arbeitsplatz 610-01:
Passformgerecht lisierte Armlöcher und z. B. Halslöcher sind mit diesem Arbeitsplatz garantiert. Durch das automatische Bandabzugsgerät wird das Lisierband absolut spannungsfrei zugeführt. Die Bandführung mit der Bandschere erlaubt das automatische Zuführen und Abschneiden des Lisierbandes.

Optimized work station 610-01:
Perfectly sized taped armholes and neck openings are guaranteed with this workstation. The tape is fed free of tension by the automatic tape unwinder. The tape feed with the tape scissors allows automatic tape feeding and cutting.

Optimierter Arbeitsplatz 630-01:
Mehrweite an der gewünschten Stelle, rechts und links perfekt symmetrisch, ein Teil wie das andere – kein Problem für die 630-01. Am Bedienfeld sind einfach und schnell Anpassungen an unterschiedliche Materialien möglich. Alle relevanten Daten sind für den Anwender direkt sichtbar.

Optimized work station 630-01:
Fullness where it is desired, perfectly symmetrical on the right and on the left, completely identical parts – no problem for the 630-01. The control panel allows quick and easy adaptation to different materials. All relevant data are clearly visible to the user.

610-01

Die Anwendungen / *The applications*

610-01 – Rückenarmlöcher lisieren:
Passformgerechte Armlöcher sind mit dieser Maschine garantiert. Das automatische Bandabzugsgerät führt das Lisierband absolut spannungsfrei zu.

610-01 – Taping of back armholes:
Perfectly sized taped armholes are guaranteed with this machine. The tape is fed free of tension by the automatic tape unwinder.

610-01 – Armlöcher an Vorderteilen mit angenähten Seitenteilen lisieren:
Die Bandzuführung mit der Bandschere vor der Nadel erlaubt das automatische Zuführen und Abschneiden in der Naht.

610-01 – Taping of front armholes with attached side parts:
The tape feed with the tape scissors in front of the needle allows automatic feeding and cutting within the seam.

610-01 / 630-01 – Bedienfeld OP7000:
Der Touch Screen mit farblicher grafischer Darstellung des Nahtverlaufes zeigt übersichtlich das aktuelle Programm. Alle wichtigen Parameter wie z. B. Mehrweite, Fadenspannung, Stichlänge etc. sind einfach ablesbar bzw. programmierbar.

610-01 / 630-01 – Operating panel OP7000:
The touch screen with coloured graphic display of the seam course clearly shows the current program. All important parameters as e.g. fullness, thread tension, stitch length etc. are easily readable and programmable.

630-01

Die Anwendungen / *The applications*

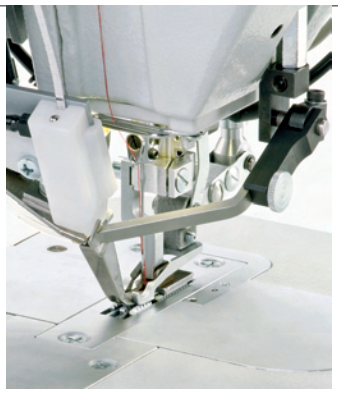
630-01 – Armkugel vorkräuseln, mit oder ohne Ärmelfisch:
Bei der handwerklichen Verarbeitung ist die vordere Ärmelnaht bereits geschlossen.

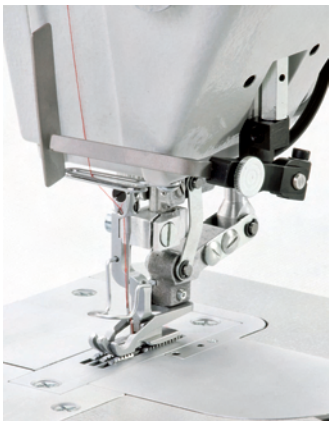
630-01 – Pre-ruffling of the sleeve crown, with or without sleeve head:
In case of tailored workmanship the front sleeve seam is already closed.

630-01 – Armkugel mit oder ohne vorgefertigtem Ärmelfisch vorkräuseln:
Gleichbleibend hohe Qualität wird durch den automatischen Programmablauf erreicht, gespiegelt für rechte und linke Teile.

630-01 – Pre-ruffling of the sleeve crown, with or without pre-fabricated sleeve head:
A consistently high quality is achieved by the automatic program sequence, mirrored for right and left parts.

610-01 / 630-01
Technologie / *Technology*





610-01 – Standard-Kantenanschlag rechts, hochschwenkbar mit kurzer Anlegefläche (N900 000812):
Besonders gut geeignet zum Lisieren von kleinen Radien wie z.B. bei Vorderteilarmlöchern. Das Hochschwenken erleichtert das Passieren von Überständen wie z. B. Nahtzugaben.

610-01 – Standard edge guide, right, can be swivelled upwards, with short positioning area (N900 000812):
Especially suitable for taping of small radii, as e.g. armholes in front parts. Swivelling up the edge guide facilitates the passage of e.g. seam allowances.

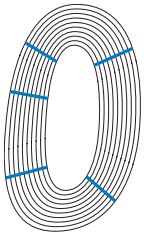
630-01 – Standard-Kantenanschlag rechts, hochschwenkbar mit langer Anlegefläche (N900 000800):
Die lange Anlagefläche erhöht die Leistung beim Vorkräuseln von Außenradien und Geraden wie z. B. beim Vorkräuseln von Armkugeln. Das Hochschwenken erleichtert das Passieren von Überständen wie z. B. Nahtzugaben.

630-01 – Standard edge guide, right, can be swivelled upwards, with long positioning area (N900 000800):
The long positioning area increases the performance when pre-ruffling outer radii and straight seams, e.g. when pre-ruffling sleeve crowns. Swivelling up the edge guide facilitates the passage of e.g. seam allowances.

610-01 / 630-01 – Optionaler Kantenanschlag rechts, wegschwenkbar (N900 012015):
Dieser Anschlag hat eine kurze Anlagefläche. Er ist auf der Grundplatte montiert und wegschwenkbar.

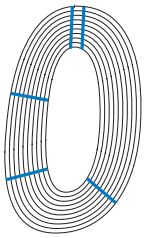
610-01 / 630-01 – Optional edge guide, right, can be swivelled aside (N900 012015):
This edge guide has a short positioning area. It is mounted on the base plate and can be swivelled aside.

Gradierungsmethoden / *Grading methods:*



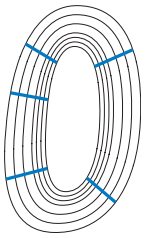
Lineare Gradierung:
Gradiert wird proportional in jedem Schritt mit dem gleichen, voreingestelltem Prozentwert.

Linear grading:
Grading will be done proportionally in every step with the same preset percentage value.



Nicht-lineare Gradierung:
Gradiert werden nur die gewünschten Schritte, einzelne Schritte werden nicht gradiert.

Non-linear grading:
Grading will be done only in selected steps, some steps are without grading.



Variable Gradierung:
Die Gradierung mit der höchsten Flexibilität, nur die gewünschten Schritte werden gradiert. Der Gradierfaktor kann ab der gewünschten Größe verändert wie z. B. erhöht werden.

Variable grading:
Most flexible grading, only the required steps will be graded. The grading factor may be varied, from a certain size onwards, e.g. increased.

610-01 / 630-01

Die technischen Daten / *The technical data*

	Stichlänge *Stitch length* [mm] max.	Stiche/Min. *Stitches/min.* [min⁻¹] max.	Nähgut *Material*	Transportlänge *Feeding length* VO U [mm] max.	Eine Nadel *Single needle*	Doppelkettenstich *Two-thread chainstitch*	Kettenstichgreifer, quer zur Nährichtung *Looper, crossline*	Differenzial-Untertransport und Fuß-Obertransport *Differential bottom feed and variable top feed*	Durchgangsraum *Clearance* C D [mm] max.
610-01	1,0 – 4,0	4.000	L / M	8 6	●	●	●	●	281 144
630-01	1,0 – 4,0	4.000	L / M	8 6	●	●	●	●	281 144

V = Vorwärts / *Forwards*
● = Serienausstattung / *Standard equipment*
O = Obertransport / *Top feed*
L = Leichtes Nähgut / *Light-weight material*
U = Untertransport / *Bottom feed*
M = Mittelschweres Nähgut / *Medium-weight material*

	Stichverdichtung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt *Stitch condensing, thread cutting and sewing foot lift, pedal-controlled*	Mehrweite oben, Glattnähen, Mehrweite unten *Fullness, above, flat sewing, fullness, belowby foot*	Bandschere vor der Nadel, von oben *Tape cutter in front of the needle, from above*	Autom. Bandabzugsgerät *Automatic tape unwinder*
610-01	●	●	●	●
630-01	●	●		

	Nadelsystem *Needle system*	Nadelstärke *Needle size*	Umspinnzwirn *Core thread* [Nm] max.	Baumwolle *Cotton* [Nm] max.	Integrierte LED-Nähleuchte *Integrated LED sewing light*	Programmsteuerung OP7000; Bedienfeld mit Grafik-Display und Touch Screen *Program control OP7000; operating panel with graphical display and touch screen*
610-01	934 RG	70 – 130	120/3 – 70/3	120/3 – 70/3	●	●
630-01	934 RG	70 – 130	120/3 – 70/3	120/3 – 70/3	●	●

	Nennspannung *Nominal voltage* [V], [Hz]	Leistungsaufnahme *Power consumption* [kVA] max.	Gewicht, Nähkopf, inkl. Steuerung *Weight, sewing head incl. control* [kg]	Gewicht, komplett (inkl. Gestell) *Weight, complete (including stand)* [kg]	Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) *Dimensions (Length, Width, Height)* [mm] max.	Luftbedarf je Arbeitshub / Luftdruck *Air requirement per stroke / Air pressure* [NL] [bar]
610-01	1x230V, 50/60 Hz	0,5	60	114	1.350 900 1.250	0,1 6,0
630-01	1x230V, 50/60 Hz	0,5	54	108	1.350 900 1.100	0,1 6,0

Zusatzausstattungen 610-01:

0178 590014	Ergänzungssatz für 1,5 mm breites Lisierband
0178 590024	Ergänzungssatz für 2 mm breites Lisierband
0178 590034	Ergänzungssatz für 3 mm breites Lisierband
0178 590054	Ergänzungssatz für 5 mm breites Lisierband

Zusatzausstattungen 610-01 und 630-01:

N900 012015	Kantenanschlag rechts, wegschwenkbar
MG55 400534	Gestell, mit Pedal und Formtischplatte in Nierenform 1.330 mm x 890 mm
MG55 007914	Nachrüstsatz Transportrollen für Gestelle
9822 510002	Nähleuchte (Halogen)
9880 001010	Nähleuchten-Anbausatz
9822 510011	Tischklemme für Nähleuchte

Optional equipment 610-01:

0178 590014	Supplementary kit for 1.5 mm wide tape
0178 590024	Supplementary kit for 2 mm wide tape
0178 590034	Supplementary kit for 3 mm wide tape
0178 590054	Supplementary kit for 5 mm wide tape

Optional equipment 610-01 and 630-01:

N900 012015	Edge guide, right, can be swivelled aside
MG55 400504	Stand with pedal and kidney-shaped table top 1.330 mm x 890 mm
MG55 007914	Retrofit kit "transport rolls for stands"
9822 510002	Sewing lamp (halogen)
9880 001010	Sewing lamp mounting kit
9822 510011	Table clamp for sewing light

DÜRKOPP ADLER AG
Potsdamer Straße 190
33719 Bielefeld
GERMANY
Phone +49 (0) 521 / 925-00
E-mail marketing@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com

BLUEcoMPETENCE
Alliance Member
Partner of the Engineering Industry Sustainability Initiative

Subject to design changes · Part of the machines shown with additional equipment · Printed in Germany · 9099 100610 01 · DE/EN · 08/2013
Copyright © Dürkopp Adler AG · 2014 · All rights reserved · Reproduction or publication - even in extracts - is prohibited without prior written permission of Dürkopp Adler AG